

Franckesche Stiftungen zu Halle

Grammaire Pratique welche die Anwendung der französischen Sprachlehre in Exempeln zeigt

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1792

VD18 12612545

B. Praepositiones.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198889

dit, il n'y en a pas plus que ce que vous avez vu. Cette plume ne vaut plus rien, je ne demande rien du tout de vous, je n'ai vu qui que ce soit, il n'a qu'à que ce soit pour la subsistance.

Phrases négatives. En aucune manière, durchaus nicht. Excusez-moi, vous m'excuserez, pardonnez-moi s'il vous plaît, vous me pardonnerez &c. um Vergebung! Je dis que non, nein. Ni moi non plus, Sauf votre honneur, - respect, mit Ehren zu melden.

Application.

Vous n'avez pas fait votre thème, comme je vous l'avois dit? Pardonnez-moi Monsieur je l'ai fait. Je ne crois pas, que vous vous soyez acquitté de la commission, que je vous avois donnée. Excusez-moi, Monsieur je m'en suis acquitté. Peut-être n'avez-vous pas trouvé bon de lui en parler? Vous m'excuserez, je lui en ai parlé. Je doute qu'il lui ait payé ce qu'il devoit. Je vous demande pardon, il lui a payé toute la somme. Vous n'aurez peut être pas voulu lui en parler? Vous me pardonnerez, je lui en ai parlé plusieurs fois.

B. PRAEPOSITIONES.

§. 180.

Les Prépositions, qui régissent l'Accusatif.

Après, nach. - le diner, courir - qq.	d'entre, aus. plusieurs - eux.
à travers, quer durch. à travers champs,	de là, jenseits. puffer - Peau.
quer über Feld	depuis, seither, von - an. - 15 jours.
avant, vor. - toutes choses.	d'arrière, hinter. - la ville.
avec, mit. - le tems.	dès, von - an. - le matin.
chez, bei, zu Hause. être - soi.	dessus, unter.
contre, wider, neben. tout contre, ganz	dessus, aus, über. il n'est ni dessus ni
neben. il est logé ici tout contre.	dessous la table.
dans, in, innerhalb. - le jardin, dans la	devant, vor. passez devant.
huitaine.	d'entre, über. il vient mer.
avec, von. séparer les bons - les mé-	en, in. en été, en colère.
chans.	entre, zwischen. - la crainte et l'espé-
Après, nach. la semaine, - la foire.	rance.
de, a, disjoints. il est - la rivière.	envers, gegen. - les pauvres.
de chez, von, (von Hause.)	environ, gegen, um, ohngefahr.
dedans, innerhalb. il y en a - et dehors	excepté, hormis, ausgenommen.
la ville.	hors, ausser. - la ville.
de dedans, aus, in. ceux - la ville.	joignant, neben, nebst.
de dehors, ausser. ceux - la ville.	malgré, ohngeachtet, wider Willen.
de derrière, von hinten. - la maison.	moyennant, vermittelst.
de dessous, von - aus la cave de la mai-	outré, über. - le plaisir que &c.
son de ville, der Rathskeller.	nonobstant, ohngeachtet.
de dessus, von - ab, weg. otez cela - la	par, durch, bei, aus, auf, von.
table.	par deçà, par delà, disjoints, jenseits.
de devant, von vorn. le jardin - la mai-	- le Danube.
son.	par dedans, innerhalb. - la maison.

par

<i>par dehors, ausserhalb.</i> - la ville.	<i>sauf, mit Vorbehalt.</i> - meilleur avis.
<i>par derrière, hinterwärts, hinter.</i>	- le respect de &c.
<i>par dessous, unten durch.</i> - le bras.	<i>selon, suivant, nach.</i> - mon avis.
<i>par dessus, oberhalb.</i> - la tête.	<i>sous, unter.</i> - la table. - peine.
<i>par devant, von vorne.</i> - les maisons.	<i>sur, über, auf, bey, gegen, an, von.</i>
<i>parmi, unter.</i> - les ennemis.	<i>touchant, betreffend.</i>
<i>pendant, während, innerhalb.</i>	<i>vers, gegen.</i> - les 10 heures.
<i>pour, für, wegen, zu, auf, nach.</i> - pour	<i>vis à vis, gegenüber.</i>
moi. - rien. - peu d'argent.	<i>en, in Ansehung, laut.</i>
<i>sans, ohne.</i> - argent. - amis.	

Application. (Canel, p. 170.)

Quoique vous soyez devant moi, et que je sois derrière vous, vous arriverez après moi, et j'arriverai avant vous. Car je vous connois dès l'enfance, et outre votre non-chalance, vous êtes encore sous la plume, (*au lit*) et je suis déjà sur mes pieds. (*levé*). Enfin nonobstant vos prières; et malgré toutes vos menaces, je serai chez moi dans huit jours: car je marche toujours sans peine, et je travaille avec plaisir, et souvent je fais en un jour, plus que vous ne faites en deux. Mais c'est assez pour cette fois. Car j'apprens (*sauf correction (le respect)*) que je vous dois qu'il y a des gens parmi vous, qui sement la guerre entre nous. Et si vous passez par ici, vers la fin de cette semaine, selon l'ordre de notre ami, qui vous attend depuis hier, et qui vint il y a deux jours, pour y être pendant l'hiver: vous verrez environ dix hommes, qui hormis un, vous diront tous, que je n'ai rien dit contre vous, excepté ce que je vous dis touchant votre grande lenteur. Voici la lettre qu'il écrit, dont vous pouvez voir la teneur.

§. 181.

Les Prépositions, qui régissent le Génitif ou l'Ablatif.

<i>A cause, wegen.</i> - du mauvais tems.	<i>d'après, bey, gegen, neben, nach, zu.</i>
<i>à côté, neben, auf die Seiten.</i>	- de moi. - du roi. - du fourneau.
<i>à couvert, sicher, bedeckt.</i>	<i>au prix, gegen, in Ansehung.</i>
<i>à la réserve, ausgenommen.</i>	<i>autour, herum.</i> - des jardins d' - de la
<i>à l'égard, in Ansehung, betreffend.</i>	ville. - tout autour.
<i>à l'honneur, zu Ehren.</i>	<i>au travers, durch, hindurch.</i> - du corps.
<i>à l'opposite, vis à vis, gegenüber.</i>	<i>aux environs, herum.</i>
<i>d'force, durch viel.</i> - de coups. - de boire.	<i>d'après, nahe bey.</i> - il ne bouge. - de lui.
<i>d'raison, vermittelst.</i> - de deux pour	<i>d'autour, herum.</i>
cent d'intérêt.	<i>de deçà, disseit.</i> } - ceux-ceux de deçà.
<i>arrière, hinter weg.</i> - de moi.	<i>de delà, jenseits.</i> }
<i>au (en) deçà, disseit.</i> - de la Sale.	<i>de la part, wegen.</i> - du roi.
<i>au dedans, in.</i> - du royaume.	<i>en l'absence, in Abwesenheit.</i>
<i>au (en) delà, über.</i> - de l'Elbe.	<i>en présence, in Gegenwart.</i>
<i>au dehors, draussen.</i> - du royaume.	<i>en comparaison, gegen, in Vergleichung.</i>
<i>au dessous, unter.</i> - de la maison.	<i>en considération, in Betrachtung.</i>
<i>au dessus, über, oberhalb.</i>	<i>en suite, nach.</i> - de quoi. - de cette action.
<i>au devant, entgegen.</i> - de mon père.	<i>en vertu, kraft.</i>
<i>au lieu, anstatt.</i>	<i>saute, in Ermangelung.</i> - de tems. - d'ar-
<i>au milieu, mitten unter.</i>	<i>hors, ausserhalb.</i> - de la ville. (gent.